

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015					
TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	OPENING			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	PLENARY SESSION 1			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	COFFEE BREAK			RESTO	
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 A			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381		
	PARALLEL 1 B			KRYPTON II	Committee
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 C			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	PARALLEL 1 D			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
	P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354		
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 A			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCPtual BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	PARALLEL 2 B			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
	Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 C			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	PARALLEL 2 D			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 A			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312	KRYPTON II	Committee
	PARALLEL 3 B				
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 C			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146	MATRIX	Committee
	PARALLEL 3 D				
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223			
16.30 - 17.00	COFFEE BREAK			RESTO	
19.00 - 21.00	DINNER			KRYPTON	
THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015					
07.30 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	PLENARY SESSION 2			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196			
10.00 - 10.30	COFFEE BREAK			RESTO	
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 A			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
	Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 B			KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242		
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429		
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38		
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76		
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317		
	PARALLEL 4 C			KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237		
	Veria Septianingtias	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420		
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179		
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71		
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303		
	PARALLEL 4 D			MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85		
	Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416		
Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196			
Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344			
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 A			KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34		
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48		
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66		
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	323 - 327		
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 B				
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228	KRYPTON II	Committee
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256		
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425		
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160		
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433		
	PARALLEL 5 C				
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155	KRYPTON III	Committee
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150		
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261		
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322		
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169		
	PARALLEL 5 D				
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL	304 - 307	MATRIX	Committee
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408		
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104		
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142		
Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395			
15.30 - 16.00	CLOSING			KRYPTON	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: “JACK AND THE BEANSTALK” Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1 Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU) Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN’S FICTION Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK? Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSTRUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430

KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG

Euis Kurniasih

University of Indraprasta PGRI

euis99@gmail.com

Abstract

Sawala Luhung is the particular meeting held by Adat Karuhun Urang society to discuss various important problems. Participants of the meeting used various address terms to interact during the meeting. By sociolinguistics approach, this research aims to examine the variation of address terms used in Sawala Luhung and the factors influenced to the use. Recording and note taking are conducted in the observation to gain the data. The result show that there are nine variations of address terms such as kinship term, kinship term+name, title, age, title+age, personal name, kinship term+title+name, honorific term+title+age and no name. Factors influenced to the use of the address terms are setting, sosial status, age, sex, family relationship and honorific language system.

Key words: Address Terms, Sawala Luhung, Adat Karuhun Urang society

PENDAHULUAN

Tutur sapa sering diekspresikan dalam suatu peristiwa komunikasi. Penutur menggunakan kata sapaan untuk menyapa atau memanggil mitra bicara. Setiap masyarakat bahasa memiliki aturan dalam memilih kata sapaan yang biasanya berhubungan dengan pola organisasi sosial dan latar belakang budaya. Dalam budaya berbahasa Inggris, orang menggunakan nama belakang atau istilah kekerabatan kepada atasan dan nama depan kepada bawahan tanpa mempertimbangkan seberapa jauh mereka saling kenal, sedangkan bagi orang-orang yang memiliki kedudukan sejajar biasanya sama-sama menggunakan gelar dan nama belakang kepada orang yang tidak begitu dikenal dan menggunakan nama depan kepada teman (Holmes, 1992).

Kata sapaan merupakan elemen yang krusial dalam peristiwa komunikasi. Seperti yang digambarkan oleh Thomas dan Waveing (1999) bahwa cara menggunakan kata sapaan memiliki implikasi dan pengaruh yang penting dalam berkomunikasi. Oleh sebab itu, penelitian tentang kata sapaan terutama kata sapaan dalam bahasa daerah penting untuk dilakukan. Artikel ini akan membahas kata sapaan dalam bahasa Sunda yang merupakan bahasa daerah yang dituturkan oleh masyarakat etnis Sunda di wilayah Jawa Barat dan Banten. Peneliti ini memilih satu objek komunitas bahasa yaitu masyarakat Adat Karuhun Urang (AKUR).

Masyarakat AKUR merupakan kesatuan masyarakat adat yang masih menjalankan nilai-nilai dan tradisi spiritual leluhur Sunda. Tidak seperti kesatuan masyarakat adat lainnya, warga masyarakat AKUR tidak berdiam di suatu wilayah yang terisolir melainkan membaaur dengan warga masyarakat pada umumnya. Keberadaan mereka tersebar di sejumlah wilayah di Jawa Barat yaitu Kuningan, Ciamis, Banjar Patroman, Tasikmalaya, Garut, Bandung dan Cimahi. Masyarakat AKUR ini merupakan bagian dari masyarakat Sunda yang menggunakan bahasa Sunda untuk berkomunikasi antar warga maupun dengan warga masyarakat Sunda lainnya. Identitas sebagai masyarakat yang masih memelihara tradisi leluhur Sunda, menuntun mereka pada kesadaran dan rasa tanggung jawab untuk memelihara bahasa Sunda di berbagai ranah komunikasi seperti dalam upacara adat, pertemuan sesama warga, keluarga maupun ketika bersosialisasi dengan sesama orang Sunda. Dari berbagai peristiwa komunikasi yang dilakukan oleh masyarakat AKUR, penulis memilih *Sawala Luhung* sebagai sebagai objek kajian dalam meneliti penggunaan kata sapaan. Dengan demikian, artikel penelitian ini akan membahas variasi kata sapaan yang digunakan oleh para partisipan *sawala luhung* masyarakat AKUR dan faktor-faktor yang mempengaruhi penggunaannya.

KATA SAPAAN

Kata sapaan merupakan ekspresi linguistik yang digunakan oleh penutur untuk menyapa atau memanggil mitra tuturnya atau untuk menyebut orang lain dalam suatu pembicaraan (Jucker dan Taavistanen, 2003). Yang (2010) mengelaborasi aturan umum mengenai bentuk-bentuk kata sapaan yaitu orang dapat disapa dengan nama diri, gelar, gelar + nama dan tanpa nama.

Kata sapaan yang digunakan berbagai situasi komunikasi sangat bervariasi tergantung pada beberapa faktor sosial seperti status sosial, pangkat/kedudukan, gender, usia, hubungan keluarga, hirarki pekerjaan, status transaksional maupun faktor kedekatan (Wardaugh, 2002). Holmes (1992) membahas lebih dalam bahwa pilihan kata itu tidak sekedar berhubungan dengan faktor sosial yang melekat pada identitas penutur atau mitra tutur, tetapi juga faktor sosial lain yang turut mempengaruhi yaitu setting atau konteks sosial dalam interaksi, topik yang dibicarakan dan tujuan dari interaksi antar penutur.

METODE PENELITIAN

Penelitian ini mengaplikasikan metode deskriptif kualitatif dan pendekatan sosiolinguistik untuk menggambarkan pembahasan kata sapaan dan faktor yang mempengaruhi penggunaan kata sapaan dalam Sawala Luhung masyarakat AKUR. Peneliti melakukan studi lapangan dengan teknik pencatatan dan perekaman dengan menggunakan kamera video selama Sawala Luhung berlangsung dari tanggal 19-22 Februari 2015. Data yang dianalisis dalam penelitian ini adalah tuturan yang mengandung kata sapaan yang digunakan oleh partisipan aktif dalam sawala luhung yaitu *pupuhu adat*, *girang pangaping* dan *ais pangampih*.

TEMUAN DAN PEMBAHASAN

Sawala Luhung masyarakat AKUR merupakan pertemuan khusus yang hanya dihadiri oleh *baresan jungjang pangrawat* yang terdiri *pupuhu adat*, *girang pangaping* dan *ais pangampih*. Dalam organisasi sosial masyarakat AKUR, *pupuhu adat* memiliki tugas untuk membimbing warga dalam melaksanakan adat dan tradisi spiritual karuhun Sunda. *Girang pangaping* memiliki tugas untuk membantu *pupuhu adat* dalam memberikan bimbingan kepada warga. *Ais pangampih* adalah pengurus warga di masing-masing wilayah yang tugasnya mengkoordinasikan warga dalam berbagai kegiatan yang berhubungan dengan adat dan tradisi spiritual karuhun Sunda dan juga merupakan wakil dari tiap wilayah untuk berkomunikasi dengan *pupuhu adat* dan *girang pangaping*.

Variasi Kata Sapaan dalam Sawala Luhung

Dalam pembahasan bentuk kata sapaan dalam *Sawala Luhung*, terlebih dahulu akan dijelaskan mengenai kategori partisipan yang terlibat dan data ujaran yang digunakan. Partisipan dalam *Sawala Luhung* ini terdiri dari tiga kategori yaitu *Pupuhu Adat* yang terdiri dari *Pupuhu Adat Utama* (PA₁) dan *Wakil Pupuhu Adat* (PA₂), *Girang Pangaping* (GP) yang terdiri GP₁, GP₂ dan GP₃ serta *Ais Pangampih* (AP) yang terdiri dari AP₁, AP₂ dan AP₃.

Setelah proses pemeriksaan, pemilihan dan pengolahan data, dapat diketahui bahwa kata sapaan dalam *Sawala Luhung* ini terdiri dari sembilan variasi yaitu:

1. Istilah Keekerabatan

Istilah keekerabatan adalah istilah yang digunakan untuk menyebut anggota keluarga atau kerabat. Dalam *Sawala Luhung* ini digambarkan bahwa, istilah keekerabatan tidak hanya digunakan untuk menyebut anggota keluarga saja tetapi digunakan juga untuk partisipan lain yang tidak memiliki hubungan keluarga atau kerabat, seperti yang ditunjukkan pada data berikut ini:

a. *Wargi*

- (1) PA₁: *Para wargi sadaya dihaturanan kempel di dieu salami tilu dinten.*
'**Saudara** sekalian diundang untuk berkumpul disini selama tiga hari.'
- (2) GP₁: *Sampurasun ka sadaya para wargi.*
'Sampurasun kepada **saudara** semua'
- (3) AP₁: *Pun tabe pun sampurasun, para sepuh, para wargi sadayana*
'*Pun tabe pun sampurasun*, para sepuh dan **saudara** sekalian'

Kata sapaan *wargi* 'saudara' digunakan oleh PA₁, GP₁ dan AP₁. PA₁ menggunakan kata *wargi* untuk menyapa semua GP dan semua AP pada acara pembukaan. GP₁ menggunakan kata *wargi* untuk menyapa semua GP dan semua AP pada sesi II pada saat mengawali pemaparan tentang makna Sunda. AP₁ menggunakan kata *wargi* untuk menyapa semua AP pada saat mengawali penyampaian saran tentang aturan perilaku yang sebaiknya diberlakukan di kawasan cagar budaya.

b. *Bapa dan Ibu*

Bapa dan Ibu merupakan kata sapaan yang digunakan oleh anak untuk menyebut kedua orang tuanya, namun demikian kata *Bapa* dan *Ibu* juga lazim digunakan untuk menyebut audiens pada pertemuan yang formal. Dalam *Sawala Luhung* ini realisasi penggunaan *Bapa* dan *Ibu* ditunjukkan pada data berikut:

- (4) PA₂: *Neda sih hapunten anu saageung-ageungna ka para **Bapa, Ibu** sadayana.*
'Mohon maaf yang sebesar-besarnya kepada **Bapak Ibu** sekalian'
- (5) GP₂: *Hatur rebu nuhun kana kasumangetana kasayagian **Bapa Ibu** dugi ka sonten ieu.*
'Menghaturkan terima kasih banyak atas semangat dan kesediaan **Bapak Ibu** sampai dengan sore hari ini.'

Kata sapaan *Bapa* dan *Ibu* pada data diatas dituturkan oleh PA₂ dan GP₂ kepada semua AP. Pada data (4), PA₂ menggunakan sapaan *Bapa* dan *Ibu* pada saat mengakhiri penjelasan tentang gambaran kegiatan yang akan dilaksanakan selama sawalaluhung. Tuturan yang diujarkan tersebut bermaksud untuk memohon maaf bila ada kesalahan dalam penyampaian kepada para AP. Pada data (5), GP₂ menggunakan sapaan *Bapa* dan *Ibu* saat mengucapkan terima kasih atas partisipasi semua AP yang masih semangat dalam mengikuti kegiatan sawala luhung. Tuturan tersebut juga diujarkan oleh GP₂ untuk mengakhiri pembicaraan.

c. *Mama*

Dalam bahasa Sunda, sapaan *Mama* digunakan untuk menyebut orang tua laki-laki (Danadibrata, 2006). Kata *Mama* sepadan dengan sapaan *Bapak* atau *Ayah*. Sapaan *Mama* ini umumnya digunakan oleh orang-orang yang lahir sebelum tahun 1970an untuk menyebut ayah mereka. Dalam *Sawala Luhung* ini, sapaan *Mama* ini diujarkan oleh PA₂ kepada PA₁ ketika akan menutup acara di sesi terakhir. Berikut adalah realisasi sapaanya:

- (6) PA₂: *___**Mama** nyuhunkeun widi, abdi bade nutup acara ieu.*
Ayah, saya mohon izin untuk menutup acara ini.

PA₂ menyapa PA₁ dengan sebutan *Mama*, karena mereka memiliki hubungan keluarga sebagai anak dan ayah.

d. *Raka dan Rayi*

Raka dan *Rayi* merupakan istilah kekerabatan yang mengacu pada panggilan kakak dan adik. Sapaan *raka* dan *rayi* ini diujarkan oleh PA₂ kepada semua GP pada saat menutup acara *sawala luhung*.

- (7) PA₂: *Para Ais Pangampih, para **Raka, Rayi** sadayana, mangga urang pungkas*
Sawala Luhung ieu.

'Para *ais pangampih*, para **Kakak, Adik** semuanya, marilah kita tutup *Sawala Luhung* ini.'

Selain PA₂ menyebut *raka* dan *rayi* pada data di atas kepada semua GP, karena yang bertugas menjadi GP adalah tiga orang kakanya dan empat orang adiknya.

2. Istilah Kekerabatan + Nama

Selain bentuk sapaan dengan istilah kekerabatan, ada pula variasi bentuk istilah kekerabatan + nama. Bentuk ini diujarkan oleh PA₂ pada salah seorang AP seperti yang terlihat pada data (8) dan (9) di bawah ini:

- (8) PA₂: *Mangga juru bicarana atanapi anu bade ngadugikeunana **Mang Momon***

Pada data (8), PA₂ memanggil AP dari Bunter dengan sebutan *Mang Momon* untuk mempresentasikan hasil diskusi kelompok wilayah Banjar, Bunter, Ciawi Tasik dan Nagaraherang. *Mang* adalah sebutan untuk adik ayah atau ibu dan juga sebutan untuk laki-laki dari generasi yang lebih tua, serta seringkali digunakan bersama nama atau gelar di pekerjaan (Hardjadibrata, 2003). *Momon* adalah nama diri dari AP dari Bunter.

3. Gelar

Kata sapaan yang berhubungan dengan gelar dapat dikelompokkan menjadi dua yaitu gelar kebangsawanan dan gelar dalam struktur adat. Berikut adalah realisasi bentuknya:

a. *Atu*

Kata sapaan *Atu* diujarkan oleh semua AP ketika menyapa GP. Salah satu contohnya ada pada data (9) yang diujarkan oleh AP₂ sebagai berikut:

- (9) AP₂: *Pun tabe pun sampurasun, haturan rama anom nu ku sim kuring dipihormat, teu hilap*
*para **Atu** sadaya anu sami dipihormat.*

Sebutan *Atu* berasal dari kata *Ratu* yang merupakan gelar kebangsawanan bagi putri keturunan pangeran atau istri pangeran. Alasan para AP₂ memanggil semua GP dengan sebutan *atu*, karena mereka adalah putri dari Pangeran Djatikusumah keturunan Kepangeranan Gebang yang dahulu berada di sebelah timur wilayah Cirebon. Pangeran Djatikusumah merupakan pupuhu adat warga masyarakat AKUR dan beliau membuat kebijakan bahwa semua putrinya harus turut berperan untuk mengabdikan diri kepada warga dengan membantu tugas beliau dalam memberikan bimbingan dan pendampingan pada semua warga

dalam hal tradisi spiritual karuhun Sunda. Oleh sebab itu, mereka mengemban tugas sebagai Girang Pangaping di wilayah-wilayah dimana warga AKUR berada.

b. *Ais Pangampih*

Seperti yang sudah dijelaskan di atas bahwa *ais pangampih* adalah pengurus dan wakil warga dari tiap daerah untuk menjembatani komunikasi dengan *pupuhu adat* maka sapaan *ais pangampih* dapat dikategorikan sebagai gelar dalam struktur adat. Sapaan *ais pangampih* ini digunakan oleh PA₂ untuk menyapa semua *ais pangampih* pada saat membuka pembicaraan. Berikut adalah realisasi penggunaannya:

- (10) PA₂: *Sampurasun para Ais Pangampih sadaya.*
'Sampurasun kepada semua *Ais Pangampih*'

4. Usia

Bentuk sapaan yang berhubungan dengan usia ini dapat dilihat perwujudannya pada data (11)

- (11) PA₂: *Sim kuring nyuhunkeun pisan kasayogian para sepuh, di daerah.*
'Saya memohon kesediaan para *sepuh* di daerah'

Pada data (11), dapat diketahui bahwa kata *sepuh* adalah sapaan yang berhubungan dengan usia. Menurut Danadibrata (2006), *sepuh* adalah orang yang usianya tua. Sapaan *sepuh* ini digunakan oleh PA₂ untuk menyapa para AP yang usianya sudah tua.

5. Gelar + Usia

Kata sapaan yang memiliki bentuk gelar + usia ditujukan oleh semua AP kepada PA₁ dan PA₂ sebagai berikut:

- (12) AP₁: *Hatur nuhun ka Rama Anom oge ka Atu-Atu sadayana sareng punten ka Rama Sepuh bilih abdi miheulaan nu ti heula mandeurikeun nu pandeuri.*
'Terima kasih kepada Rama Anom juga kepada Atu-Atu semuanya dan juga mohon maaf kepada Rama Sepuh jika saya mendahului yang pertama dan mengakhirkan yang terakhir'

Dari data (12), dapat diketahui bahwa realisasi bentuk kata sapaan gelar + usia adalah *Rama Anom* dan *Rama Sepuh*. Rama merupakan gelar sebagai pemimpin spiritual. Dalam kepemimpinan karuhun Sunda terdapat konsepsi *tritangtu* yaitu *Rama*, *Resi*, *Prebu*. *Rama* memiliki tugas dalam bidang spritual. *Resi* memiliki tugas dalam bidang kesejahteraan dan *Prebu* memiliki tugas dalam bidang pemerintahan. Kata *anom* dan *sepuh* mengacu pada usia. *Anom* itu muda dan *sepuh* itu tua. *Rama Sepuh* mengacu kepada panggilan yang diberikan kepada *pupuhu adat* utama dan *Rama Anom* mengacu kepada panggilan yang diberikan kepada wakil *pupuhu adat*. Sistem pergantian kepemimpinan dalam masyarakat AKUR adalah garis keturunan putra laki-laki, sehingga kelak ketika *Rama Sepuh* purna tugas, maka kepemimpinan sebagai *pupuhu adat* utama akan dipegang oleh *Rama Anom*. Ketika sekarang *Rama Sepuh* masih mengemban tugas, maka *Rama Anom* berperan sebagai wakil *pupuhu adat*.

6. Nama Diri

Sapaan dalam bentuk nama diri digunakan untuk memanggil orang secara spesifik seperti pada data di bawah ini:

- (13) GP₂: *Kumaha, Andi, sanggem?*
Bagaimana Andi apakah sanggup?

Data di atas di ujarkan oleh GP₂ kepada seorang pemuda bernama Andi ketika menanyakan kesanggupan yang bersangkutan dalam membantu AP dalam menyusun tata aturan adat secara tertulis.

7. Istilah Kekeabatan + Gelar + Nama

Bentuk kata sapaan kekeabatan+gelar+nama ditujukan oleh para PA₂ kepada salah seorang GP seperti pada data berikut ini:

- (14) PA₂: *ka Ibu Atu Ami iraha bade angkat ka Garut iraha?*
'Kepada Ibu Atu Ami kapan mau ke Garut'

Dari data (14), kata sapaan yang muncul adalah *Ibu Atu Ami*. Menurut Hardjadibrata (2003), *Ibu* adalah kata sapaan untuk ibu sendiri, ibu mertua dan juga kepada perempuan yang lebih tua atau yang memiliki posisi lebih tinggi. *Atu* adalah sebutan gelar kebangsawanan putri keturunan pangeran dan *Ami* adalah nama diri dari GP yang dimaksud. Dalam konteks ini, PA₂ memanggil GP yang memegang wilayah Garut untuk mengonfirmasi kapan beliau akan mengadakan kunjungan ke Garut.

8. Istilah Penghormatan + Gelar+ Usia

Bentuk kata sapaan selanjutnya adalah istilah penghormatan + gelar seperti yang terdapat pada data berikut ini:

(15) GP₁: *Hatur nuhun ka Pangersa Rama Sepuh anu parantos ngajajap urang sadaya dina enjing ieu.*

‘Terima Kasih kepada pangersa Rama Sepuh yang sudah mengantarkan kita semua pada pagi ini’

Sapaan yang terdapat pada data (15) adalah *Pangersa Rama Sepuh*. Kata *pangersa* merupakan istilah penghormatan. *Pangersa* secara harfiah adalah orang yang memiliki kuasa atau kuasa. Selain itu, *pangersa* memiliki arti yang terhormat. Seperti yang sudah dijelaskan pada data (12) bahwa *Rama* adalah gelar untuk pemimpin spiritual. *Sepuh* menunjukkan usia. Maka dapat disimpulkan bahwa variasi bentuk *Pangersa Rama Sepuh* adalah bentuk penghormatan kepada AP₁ sebagai pemimpin adat tertinggi.

9. Tanpa Nama

Bentuk saapaan tanpa nama ini, diucapkan oleh GP₃ dan kepada forum yaitu sebagai berikut:

(16) GP₃: *Sampurasun...*

Seperti terlihat pada data (16) bahwa GP 3 hanya mengucapkan salam khas Sunda yaitu *sampurasun* tanpa menyebut partisipan tertentu.

Faktor yang Mempengaruhi Kata Sapaan

Variasi bentuk kata sapaan yang digunakan oleh para partisipan *Sawala Luhung* sangat dipengaruhi oleh faktor sosial budaya dan setting interaksi. Faktor sosial meliputi status dan peran dalam struktur adat, status sebagai keturunan bangsawan, hubungan keluarga, jenis kelamin dan usia. Setting interaksi yang tergambar adalah sebuah pertemuan adat dalam situasi formal yang diikuti oleh orang-orang yang memiliki kedudukan dalam struktur adat. Selain itu dalam budaya Sunda, ketika berinteraksi para penutur memperhitungkan faktor tata krama atau undak-usuk bahasa Sunda menunjukkan suasana saling menghormati antara yang berbicara dan yang diajak bicara. Seperti yang dijelaskan oleh Yudibrata dkk (1989) bahwa faktor etika atau tata krama akan menentukan pilihan kata yang dilisankan oleh penutur bahasa Sunda dengan menciptakan suasana yang sopan dan santun. Hal ini menunjukkan bahwa dalam bahasa yang memiliki penanda hormat yang kompleks, seorang penutur harus belajar mengenai hirarki sosial hormat dan kedudukannya dalam hirarki tersebut.

SIMPULAN

Variasi bentuk kata sapaan yang digunakan dalam *Sawala Luhung* meliputi istilah kekerabatan, istilah kekerabatan + nama, gelar, usia, gelar + usia, nama diri, istilah kekerabatan + gelar + nama, istilah penghormatan + gelar + usia dan tanpa nama. Kata sapaan tersebut merupakan penanda hubungan sosial dan bentuk penghormatan. Menggunakan sapaan dengan tepat tidak hanya untuk menciptakan komunikasi yang baik tetapi juga memahami peran atau kedudukan antara yang menyapa dan yang disapa. Setiap penutur harus mempertimbangkan status sosial, usia, jenis kelamin dan konteks interaksi yang berlangsung. Kata sapaan merupakan salah satu kunci untuk mengetahui struktur sosial suatu masyarakat. Melalui penelitian ini, kita dapat mengetahui bahwa masyarakat AKUR adalah salah satu potret masyarakat yang masih memelihara bahasa daerahnya dan masih menerapkan aturan berbahasa yang tepat sesuai dengan konteksnya.

REFERENCES

- Danadibrata, R.A.2006. *Kamus Basa Sunda*. Bandung: Kiblat Pustaka Utama.
 Hardjadibrata, R.R.2003. *Sundanese English Dictionary*.Jakarta:PT Pustaka Jaya.
 Holmes, J.1992. *An Introduction to Sociolinguistics*. Harlow Essex: Longman.
 Jucker, A. H. 2003.*Diachronic Perspective on Address Terms System*. Amsterdam:John Benjamin.
 Thomas, L. and Waveing, S. 1999. *Language, Society and Power: An Introduction*. London: Routledge.
 Wardaugh, R. 2000. *An Introduction to Linguistics (fourth edition)*. Malden:Blackwell.
 Yang, K.2010.Address Forms of English:Rules and Variations.Journal of Language Teaching and Research, Vol. 1 No.5, pp 743-745, September
 Yudibrata, K. dkk.1989.*Bagbagan Makena Basa Sunda*.Bandung:Rahmat Cijulang



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

